

**Anexo 1.** Referencias bibliográficas completas de los 20 volúmenes que conforman el corpus por estudiar. Está constituido por traducciones de obras completas de un solo autor, por traducciones de recopilaciones de poemas de un mismo autor o por obras antológicas en las que se incluyen traducciones de poemas escritos por autores costarricenses.

### Textos recopilados

Albán, Laureano. *Gli infimi crepuscoli*. Pistoia: Vial del Vento Edizioni, 2010.

Albán, Laureano. *Poesie imperdonabili*. Florencia: Passigli, 2011.

Arce Navarro, Luis Enrique. *Entonces pasa un sol*. San José: Textos Luis, 2016.

Biesanz, Mavis. *Un año con Carmen. A Year with Carmen*. San José: EUNED, 2007.

Chaves, Luis. «Equestrian Monuments (A Litany)». *Poetry*, octubre 2015.

Chaves, Luis. «Eight Poems». *LALT (Latin American Literature Today)*, 1,6 (mayo 2018): s. p. [ADICIONAL al corpus inicial; publicación digital]

Deluy, Henri (ed.). *Una Anthologie de Rencontres*. Tours: Éditions Farrago, 2002.

Lescure, Luz (antóloga). *Stigar/Senderos. Di kter fran Centralamerika/Poesía de Centroamérica*. Estocolmo: Biblioteca Real de Suecia, 2003.

Monge, Carlos Francisco. *Invisible Ink*. Heredia: Universidad Nacional, Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2007.

Monge, Carlos Francisco y Victor Drescher. *Contemporary Costa Rican Poetry*. Heredia: Universidad Nacional, Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, 2012.

Monge, Carlos Francisco y Shu Tsuzumi. *Poesía en Costa Rica*. Osaka: Kansai University Press, 2019. [ADICIONAL al corpus inicial; en formato impreso]

Odio, Eunice. *Questo è il bosco e altre poesie*. Pistoia: Vial del Vento, 2009.

Odio, Eunice. *The Fire's Journey, part. 1*. Portland, Oregon: Tabern Books, 2013.

Odio, Eunice. *Territory of Dawn. The Selected Poems of Eunice Odio*. Nueva York: The Bitter Oleander Press, 2016.

Pieragnolo, Tomaso. *Nell imminenza del giorno. Traduzioni 2007-2013*. CIUDAD: LaRecherche.it, 2013.

Pieragnolo, Tomaso. *Ad ora incerta. Traduzioni 2007-2013*. CIUDAD: LaRecherche.it, 2014.

Wan Díaz, José (traductor). *Cien Poetas Cien Poemas - A Bilingual Anthology of Brief Spanish Poetry*. S. l.: José Wan Díaz, 2013. Edición electrónica (Kindle Edition). [ADICIONAL al corpus inicial; en formato impreso]

### **Textos por recopilar**

Herra, Rafael Ángel. *Scribo perché tu esista. Escribo para que existas*. Bagheria: Plumelia Edizioni, 2011.

Odio, Eunice. *The Fire s Journey, part 2*. Portland, Oregon: Tabern Books, 2014.

Roque, Randall. *Hago la herida para salvarte. I Make the Wound to Save You*. Nueva York: Artepoética Press, 2020. [ADICIONAL al corpus inicial; en formato impreso]